

## К ВОПРОСУ ИДЕНТИФИКАЦИИ СЛОГОВ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

*Бул макалада немис жана кыргыз тилдериндеги муундун түзүлүштөрү салыштырылат.*

*В статье рассматривается идентификация слоговой структуры немецкого и кыргызского языков.*

*Article is devoted to question of identification of syllables in German and Kyrgyz languages.*

Поскольку правила слогаделения в различных и особенно в разноструктурных языках различны, установим сначала правила слогаделения в немецкой фонетической системе. В общем-то, эти правила описаны, но разрозненно в различных фонетико-фонологических трудах /1-4/. Видимо, мы можем поставить себе в заслугу в этом случае лишь факт сведения этих правил воедино, но на основании экспериментально-фонетического анализа.

Правило 1. В связной речи на стыке немецких слогов или слов, когда один и тот же или сходный согласный звук встречается на исходе предыдущего слога или слова и в начале последующего, он произносится однократно, однако в качестве неотъемлемой составной части он принадлежит как первому, так и второму слогу. Слоговая граница проходит, с точки зрения говорения, как бы через однократно произнесенный согласный, например:

komm - mit!, fährst –du, er stand - dort, Kap-pe, Schmet- terling.

Правило 2. Если немецкое слово состоит из двух или более частей, то слоговая граница проходит между этими частями, например: Haus-frau, Fern-student, Akten-tasche. При этом последующая часть, начинающаяся с гласного, всегда произносится с твердым приступом: Fest-akt, Staats-amt, Fernseh-apparat.

Правило 3. В том случае, если, когда немецкие слова состоят из приставок (префиксов) и основы, слоговая граница проходит между приставкой и основой, например: be-antworten, Nach-lauf, ver-gehen.

Правило 4. При наличии суффикса слоговая граница проходит в немецком слове между основой (корнем) и суффиксом, например: Hinder-nis, Frei-zeit, biege-sam. В многосложных основах, при наличии многих суффиксов действуют уже другие фонетические правила говорения и слогаделения.

Правило 5. В немецких словах с долгой слогаобразующей фонемой слогаораздел всегда проходит между этой фонемой и последующей согласной, например: le-ben, suchen, tra-gen.

Правило 6. В немецких слогах со слогаобразующей краткой гласной фонемой следующая за ней согласная обязательно входит в состав того же фонетического слога, как и гласная фонема, например: Fing-er, lus-tig, weck-en.

Правило 7. Когда в немецком слове следуют друг за другом два гласных, не образующих дифтонга, слоговая граница проходит между этими гласными, например: Steh-en, geh-en, blüh-en.

Правило 8. Если между двумя немецкими гласными имеется согласный, то его следует отнести ко второму слогу. Первый, предшествующий гласный в этом случае должен быть долгим гласным или дифтонгом, например: Ta-fel, We-ber.

Правило 9. Если в начале немецкого гласного отсутствует твердый приступ, то для часто употребляемых слов это означает, что говорящие уже не осознают наличие

составных частей, которые содержатся в этих словах, а слоговое деление проводится по физиологическим правилам говорения, например: da-gin, da-rauf, wo-gin.

Правило 10. В том случае, если между двумя немецкими гласными имеется два согласных, то слоговая граница в большинстве случаев проходит между этими согласными: neb-lich, Aug-lein, schön-den.

Правило 11. Если между немецкими гласными имеется больше двух согласных, то слоговая граница находится перед последним согласным: Hälf-te, dürf-tig, Häft-ling.

Правило 12. Согласный между двумя немецкими гласными может относиться как к первому, так и ко второму слогу, если первый, предшествующий гласный является открытым, т.е. кратким, например: Wach-en, wa-schen, drück-en, drü-cken, zerblick-en, zerbli-cken. Однако, если предшествующий гласный является редуцированным, то согласный относится ко второму слогу, например: ge-ge-be-ne, be-darf, Ge-räusch.

Теперь спроецируем вышеуказанные правила слогового деления на фонетическую систему современного кыргызского языка.

Правило 1. Действительно для кыргызского языка, но только в составе сочетания слов, в составе отдельного слова оно не действует. Например: Манас-сыяктуу, коюм-марады, кыз сурады.

Правило 2. Действительно для кыргызской фонетической системы: темир жол, козу-карын, кок-чоп.

Правило 3. Недействительно для кыргызского языка, в котором, как и в других агглютинативных языках, не имеется префиксов.

Правило 4. Действительно для кыргызской системы. Например: кек-чил, оюн-поз, куйор-ман.

Правило 5. Действительно для фонетической системы кыргызского языка. Например: буу-дай, боо-ло, бээ-ге.

Правило 6. Действительно для кыргызской фонетической системы. Например: кет-кен, бар-ган, тур-ду.

Правило 7. Не действительно для кыргызской фонетической системы, поскольку два гласных здесь рядом никогда не встречаются.

Правило 8. Действительно для кыргызского языка. Например: тоо-го, ак куу-га, уу-дан (с охоты).

Правило 9. Не действительно для кыргызской фонетической системы, поскольку в ней отсутствует твердый приступ гласных.

Правило 10. Действительно для фонетической системы кыргызского языка. Например: барк-га, чоп-то, ат-ка.

Правило 11. Не действительно для фонетической системы кыргызского языка, поскольку больше двух согласных между двумя гласными не встречается.

Правило 12. Действует в кыргызском языке, но только в том аспекте, что согласный между двумя краткими гласными всегда относится к последующему слогу. Например: бы-шык, до-сум, ба-жам.

Таким образом, из 12 правил слогового деления (идентифицированием слогов), выделенных для немецкой фонетической системы, в кыргызском языке не являются пригодными четыре: 3, 7, 9 и 11, что обусловлено рядом факторов – отсутствием в кыргызском языке префиксов, законом сингармонизма, исключающего как сочетание больше двух согласных, так и сочетание двух гласных в соседних позициях, а также тем, что в кыргызской фонетической системе отсутствует твердый приступ, присущий немецким гласным.

I. Основные и конкретные (варианты) слоговые типы, имеющиеся в немецком и кыргызском фонетических системах.

Вообще-то основные слоговые типы едины для многих языков мира. Обычно выделяют четыре:

I/. Полностью открытый слог, в составе которого имеется только один гласный (монофтонг или дифтонг); ср.: русск. *и* (союз), кырг. *ээ* (хозяин), нем. *Ehe* (брак). Т.е. один гласный V (*Vokal*);

II/. Полностью закрытый слог, в составе которого имеется начальный и конечный согласный; ср.: русск. *сад*, кырг. *кет*, нем. *Tag* CVC (*Consonant+Vokal+Consonan*);

III/. Прикрытый слог, в составе которого имеется один начальный согласный и гласный; ср.: русск. *на* предлог, кырг. *куу* (хитрый), нем. *so* (местоимение): CV;

IV/. Закрытый слог, в составе которого имеется гласный и конечный согласный; ср.: русск. *ил*, кырг. *эт* (мясо), нем. *er* (*он*) – VC;

Эти четыре типа слогов (основные типы) имеют место в английском языке /8/, в кыргызском /9/, во французском языке /10/, в русском языке /11/ и в немецком языке /4/.

Первый тип слогов – полностью открытый (V) – не имеет конкретных вариантных проявлений в обоих сопоставляемых языках: немецком и кыргызском.

Но зато второй тип слогов – полностью закрытый слог (CVC) – как показывает наш фонетико-экспериментальный анализ, имеет в немецком языке 10 вариантов, а в кыргызском – 1. Немецкий язык –CVC – его варианты:

II/ 1. CVCC: Halt, dank, Berg; 2. CVCCC: Parks, Furcht, Wächst; 3. CVCCCC: darfst, turnst, wäckst; 4. CCVC: Strauch, Stock, braun; 5. CCVCC: brecht, krecht, braucht; 6. CCVCCC: stinkt, klopft, sterbst; 7. CCVCCCC: standst, stibst, trinkst; 8. CCCVC: Sprung, Sproß, sprich; 9. CCCVCC: strahlt, straft, Strand;

10. CCCVCCC: springst, strebst, strickst;

Кыргызский язык – CVC – один вариант:

II-a/1. CVCC: карт, тарт, курт.

Третий тип слогов – прикрытый слог (CV) – имеет в немецком языке два варианта:

III/1. CCV: grau, blau, Blei;

2. CCCV: Stroh, Spray, Stra –ße

В кыргызском языке прикрытый слог CV никаких вариантов не имеет.

Четвертый тип слогов – закрытый слог (VC) – имеет в немецкой фонетической системе два варианта:

IV/1. VCC: Ast, ehrt, Amt; VCCC: Arzt, Obst, einst.

Кыргызский язык имеет в этом основном типе слогов лишь одну разновидность:

IV-a/1. VCC: алп, арт, ант.

Таким образом, немецкие четыре типа слогов имеют в общем количестве 14 вариантов реализации слога; а кыргызские четыре типа – всего лишь два. В схематическом и сопоставительном аспекте данные цифры можно расположить так:

Таблица 1

Типы слогов в немецком и кыргызском языках

Основные типы слогов	Варианты в немецком языке	Варианты в кыргызском языке
I/ Полностью открытый слог –V	нет	нет
II/ Полностью закрытый слог -CVC	10: CVCC, CVCCC, CVCCCC, CCVC, CCVCC, CCVCCCC, CCVCCCC, CCCVC, CCCVCC, CCCVCCC	1: CVCC
III/ Прикрытый слог CV	2: CCV, CCCV	нет
IV/ Закрытый слог VC	2: VCC, VCCC	1: VCC
Итого	14	2

Итого, немецкая слоговая система располагает 4 основными типами слогов и 14 вариантными формами (всего 18), а кыргызская – 4 основными и 2 вариантными формами (всего 6).

Такое различие в количественном составе слов обусловлено двумя факторами. Во-первых, принадлежностью немецкого языка к языкам флективного строя, где высока роль флексии, а кыргызского – к языкам агглютинативным, где высока роль сингармонизма. Флективный строй допускает в немецкой слоговой системе скопление слогов в предвокальной и поствокальной позициях в составе одного слога до 6 согласных звуков. Агглютинативный строй не допускает в кыргызской слоговой системе больше двух согласных, и то в поствокальной позиции, а общее количество согласных в исконно кыргызских слогах никогда не превышает 3.

Во-вторых, консонантная насыщенность немецких слогов и малое число консонантов в кыргызских слогах обуславливается большим количеством словообразовательных и слововыделительных окончаний немецких глаголов, в то время как соответствующие элементы кыргызского языка перераспределяются в отдельный слог. Например: *darfst* – CVCCCC (ты желаешь) имеет в поствокальной позиции сразу 4 согласные фонемы, в то время как кыргызское соответствие немецкого окончания 2-го лица единственного числа настоящего времени выражается отдельным слогом: *каалай-сын* – SVC.

Слоговой состав многосложных слов немецкого и кыргызского языков.

В лингвистической литературе отмечается, что слоговые составы немецкого и кыргызского языков могут колебаться от односложных слов до 15-сложных. Так, /3/ в своей квалификационной кандидатской работе приводит пример 15-сложного слова *Handelsorganisationsverkaufsstellenabteilung* (торговый отдел пункта проката торговой организации) *han-dels-or-ga-ni-za-tsi-o-ns-ver-kaofs-ste-ln-ap-tae-lun* /3/. Исследователь /7/ приводит в своей кандидатской работе также аналогичный пример из кыргызского языка на 15-сложное слово *айрымалангандардыкындагыларсынарбы* (*вы некоторые из тех, которые отличились*) /*aj-yr-ma-lan-gan-dar-dy-kan-da-gy-lar-dan-sy-nar-by*?/7/.

Разумеется, теоретически такие громоздкие многосложные конструкции возможны, но нам в нашем материале таких многосложных структур не встретилось. С точки зрения языковой теории наличие таких развернутых многосложных слов вполне возможно, если учитывать, к примеру, что в немецком словопроизводстве существует тяготение к образованию сложных и сложносоставных слов, а также, если принимать во внимание агглютинативность кыргызских слов, образующих три усложненных типа изофетных многосложных конструкций.

Компьютерный подсчет слоговых составов во всех 60 текстах (30 немецких и 30 кыргызских) показал такую картину:

- 2-, 3- и 4-сложные слова составили 80 % анализируемых немецких текстов;
- 2-, 3- и 4-сложные слова составили около 82 % анализируемых кыргызских текстов.

Кыргызский язык, видимо, выходит вперед на 2 % за счет именно своей агглютинативности, когда каждый аффикс (суффикс), в сущности, представляет собой отдельный слог.

Однако половины немецких слов (из 80 %) составляют 3-сложные слова типа *Erl-kö-nig*, *ar-bei-ten*, *fern-seh-en*, и это еще раз подтверждает мнение ученых-германистов о тяготении современного немецкого языка к укорачиванию грамматических слоговых форм /12, 4, 6/.

Аналогичным образом выявляется, что в наших проанализированных текстах из кыргызского языка таким же образом 3-сложные слова, типа: *кел-ген-де*, *бар-ган-да* составляют около половины из 2-, 3- и 4-сложных слов (а их было насчитано 80 % от общего лексикона всех кыргызскоязычных текстов), и это также подтверждает мнение, что в кыргызской грамматической системе слова тяготеют к немногосложности /9/.

## Список литературы

1. Городникова М.Д., Розен Е.В. Лексикология современного немецкого языка. - М.: Просвещение, 1967. – 166 с. (на нем. яз.).
2. Потапова Р.К., Линднер Г. Особенности немецкого произношения: Учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высш. шк., 1991. – 319 с.
3. Бердикеев К. Сопоставительное исследование слогового состава в немецком и киргызском языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Алматы, 1997. – 22 с.
4. Ramers K.H., Vater H. Einführung in die Phonologie. – Köln: Gabel Verlag, 1992. – 151 s.
5. Avazbaev N. Phonemtaktische Eigentümlichkeiten der anlaufenden zweiphonemigen Konsonantenverbindungen im Deutschen // Das Wort. Germanistisches Jahrbuch-1993 / Hrsb. von P. Köhler-Haering. – Zwickau, 1993. –S. 107–114.
6. Hakkarainen H.J. Phonetik des Deutschen. – München: Fink, 1995. – 198 s.
7. Шаменова А.К. Сопоставительное исследование структуры слогов в английском и киргызском языках и дистрибуция в них фонем: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Фрунзе, 1974. – 28 с.
8. Торсуева И.Г. Принципы описания звукового строя языка // Фонетика языков Сибири и сопредельных регионов / Отв. ред. В.М. Неделеяев. – Новосибирск, 1986. – С. 8–10.
9. Батманов Н.А. Современный киргызский язык. – Вып. I. – 4-е изд. – Фрунзе: Изд-во АН Кирг. ССР, 1963. – 166 с.
10. Щерба Л.В. Фонетика французского языка: Очерк французского произношения в сравнении с русским: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. – 7-е изд. – М.: Высш. шк., 1963. – 309 с.
11. Бондарко Л.В. Звуковой строй современного русского языка: Учеб. пособие для студентов. пед. ин-тов. – М.: Просвещение, 1977. – 175 с.
12. Козьмин О.Г., Богомазова Т.С., Хицко Л.И. Теоретическая фонетика немецкого языка: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высш. шк., 1990. – 223 с. (на нем.).
13. Салахитдинова Н.К. Типология слога русского и киргызского языков. – Бишкек: Илим, 2002. – 124 с.
14. Акматов Т.К., Өмүралиева С., 1990:71; *Акматов Т.К., Өмүралиева С.* Кыргыз тили (фонетика, лексика): Жогорку окуу жайынын журналистика фак. студенттери үчүн окуу китеби. – Фрунзе: Мектеп, 1990. – 236 б
15. Сыдыков Ж.К. Фонетическая структура современного киргызского литературного языка и диалектов: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. – Фрунзе, 1990. – 39 с.
16. Сыдыкова Р.Р. Фонетико-фонологические основы сегментной структуры киргызского и русского языков: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Бишкек, 2008. – 25 с.